


極軌道衛星利用非常用位置指示無線標識装置 整備記録
 衛星非常用位置指示無線標識 試験成績表
 航海情報記録装置(自動浮揚容器) 整備記録
 航海情報記録装置(自動浮揚容器) 試験成績表

船名		免許番号		測定年月日		平成 年 月 日	
設 備	本体	識別符号(MMSI)	製造番号	型式検定合格番号			
		型式	製造年月	年 月	型式承認番号		
		製造者名	搭載年月	年 月	形態	浮揚型・非浮揚型	
備	電池	型式:	種類: リチウム・アルカリ	試験器	型式:		
		有・無	型式	製造番号	型式検定合格番号		
		製造者名	製造年月	年 月	型式承認番号		

整備点検・試験成績							
点 検 項 目	保管・外観状況	適否	表示	適否	水密性	適否	
	彩色・塗装・ 	適否	空中線等	適否	送信表示灯・表示機能	適否	
	手動起動・誤動作防止	適否	ロープ	適否	自動診断・試験作動	適否	
	電池	有効期限	平成 年 月 日 (記事: 新替した・新替しない)		今回使用時間		
	有効期限	平成 年 月 日 (記事:)			適否		
試 験 項 目	測定項目	最低条件等			測定結果	判定	
	四〇六MHz帯	周波数偏差	406.025/406.028/406.037/406.04MHz ± 5kHz 以下			kHz	適否
		空中線電力	5W ± 2dB 以内 (3.15~7.9W, 35~39dBm)			W, dBm	適否
		送信繰返し周期	50s ± 5% 以内 (47.5~52.5s)			s	適否
		伝送速度	400bps ± 1% 以内 (396~404bps)			bps	適否
		無変調送信時間	160ms ± 1% 以内 (158.4~161.6ms)			ms	適否
		信号1パーストの データ送出時間	短メッセージ (112bit) 440ms ± 1% 以内 長メッセージ (144bit) 520ms ± 1% 以内 (可能機のみ)			ms	適否
		識別符号(MMSI)	国別コード (指定:) 符号 (指定:)				適否
	一一・五MHz帯	周波数偏差	121.5MHz ± 50 × 10 ⁻⁶ 以内			kHz	適否
		送信電力	尖頭実効放射電力 50mW ± 3dB 以内 (25~100mW, 14~20dBm)			mW, dBm	適否
変調度		85%以上			%	適否	
	変調音の確認	高い方向から低い方向、又は低い方向から高い方向に変化する低周波の変調音を受信機で確認する。				適否	
	送信繰返し周期	掃引周期は、毎秒2~4回であること。			回	適否	
最終点検 (電波の発射を伴わない機能試験を含む)				良好・不良	操舵室からの操作機構	適否	
備考 (修理箇所等)					積付点検	印	
					(印字記録添付欄)	平成 年 月 日	

使用測定器	型式	製造番号	備考

注: 小型船舶用装置は、斜線部分  の項目は適用しない。

(様式：VDR)

航海情報記録装置(VDR) 整備記録
Certificate compliance for voyage data recorder (VDR)

1 設備の要目

General descriptions of the equipment

船名 Ship's name				測定年月日 Test date	年 月 日 y. m. d.
型式 Type		製造番号 Serial number		型式承認番号 Type approval number	
製造者名 Manufacturer		製造年月 Manufactured date	年 月 y. m.	搭載年月 Installed date	年 月 y. m.

2 一般点検項目

General check items

構成品等の完備 Suitability of components	適・否 G・N.G.	機器取付の状態 Condition of installation	適・否 G・N.G.	表示灯・表示装置等の状態 Condition of indication lamps and equipment	適・否 G・N.G.
表示銘板等の状態 Condition of labels and markings	適・否 G・N.G.	コネクター・アース等の状況 Condition of connectors and grounds	適・否 G・N.G.	操作つまみ・スイッチ等の状態 Condition of operation knobs and switches	適・否 G・N.G.
		機器間配線の状態 Condition of wiring	適・否 G・N.G.		
固定式保護容器周囲の状況 Surroundings condition of the protective capsule	適・否 G・N.G.	固定式保護容器の離脱装置の状態 Condition of the Release mechanism for float free capsule	適・否 G・N.G.	固定式保護容器の外傷・水密性の状態 Visual check for integrity and watertightness of the protective capsule	適・否 G・N.G.
電源装置 Power source	主電源電圧 Voltage of main power source	_____ V	適・否 G・N.G.	代替電源への切換え Change over from main power source to emergency power source	適・否 G・N.G.
	代替電源電圧 Voltage of emergency power source	_____ V	適・否 G・N.G.		
専用予備電源 Dedicated reserve power source	電圧 Voltage of reserve power source	_____ V	適・否 G・N.G.	有効期限 Date of expiry	年月日： _____ (記事： 新替した・新替しない) Date： (Note： Renewed・No renewed)
記録制御及び情報収集機 Recording control unit and data acquisition unit	操作の確認 Confirmation of operating function		適・否 G・N.G.	記録の改ざん防止手段 Means of protection against tampering the data	適・否 G・N.G.
	作動状態の可視・可聴表示または可視表示 Activation of mutable audible alarm and persistent visual indication or persistent visual indication		適・否 G・N.G.	本体からの記録データ再生の確認 (IMO決議MSC.214(81)が適用になるものに限る) Confirmation of reproduction function of the recorded data from main unit (the case having the function)	適・否 G・N.G.
固定式保護容器の水 中音響ビーコン Acoustic underwater beacon fitted "on" the protective capsule	ビーコンの作動 Operation of the beacon				適・否 G・N.G.
	ビーコン用電池 Battery for the beacon	有効期限 Date of expiry		年月日： _____ (記事： 新替した・新替しない) Date： (Note： Renewed・No renewed)	

3 機能点検項目

Function check items

確認項目 Confirmation items	確認内容 Subject of confirmation	判定 Judgement
記録された船舶固有の情報 System configuration information and data source identity to be recorded in the final recording medium	1 型式承認の当局及び照会先 Type approved authority and reference	適・否 G・N.G.
	2 IMOの船舶識別番号 IMO vessel identification number	適・否 G・N.G.
	3 ソフトウェアバージョン番号 Software version(s) used	適・否 G・N.G.
	4 マイクロフォン位置及び記録ポートの割当て Microphone locations and recording port allocation	適・否 G・N.G.
	5 記録するVHF無線電話 VHF communications to be recorded	適・否 G・N.G.
	6 日付と時刻の入力源 Date and time - from which source obtain	適・否 G・N.G.
	7 船の位置情報—情報を得ている電子測位装置及びその装置の船上における相対位置 Ship's position - from which EPFS obtain and relative position of antenna of EPFS on vessel	適・否 G・N.G.
	8 他の情報入力源—記録情報を提供する装置の識別：全ての警報/ドア入力への識別 Other data inputs - identification of which equipment is supplying recorded data ; identity of all alarm/door inputs	適・否 G・N.G.
	9 最後にを行った修正の日付と時刻の自動挿入 Automatic insertion date and time of last amendment	適・否 G・N.G.
記録された運航情報 Operational data items to be recorded in the final recording medium	1 各情報の日付と時刻の関連 Co-relation in date and time of all data items	適・否 G・N.G.
	2 各情報の記録間隔 Recording interval of all data items	適・否 G・N.G.
	3 連続した情報の継続記録 Continuity of sequential records	適・否 G・N.G.
	4 各情報の精度（分解能）（精度が規定されている情報について） Accuracy of recorded data (if accuracy is prescribed)	適・否 G・N.G.
	5 各情報の記録の同一性（詳細は記録情報点検表による。） Recording integrity (details to be checked by Annexes A and B)	
	5.1 記録情報（船橋警報情報を除く） Recorded data (except the alarm data on the bridge)	別紙Aに記入 Apply annex A
5.2 操舵室における主警報情報 Alarm data on the bridge	別紙Bに記入 Apply annex B	

4 最終点検項目

Final check items

感電防止のためのカバー等の保護の確認 The confirmation of the protection such as the cover to prevent an electric shock	適・否 G・N.G.	整備終了後の総合動作の確認 The confirmation of the synthetic operation after maintenance is finished	適・否 G・N.G.
---	---------------	--	---------------

5 備考（修理箇所等）

Note (describe if repair and /or replacement is done)

	積付、点検・整備業者名 Inspection company	
	年 月 日 y. m. d.	印 sign

VDR 記録情報 (船橋警報情報を除く)
Recorded data (except the alarm data in the bridge)

測定年月日: _____
Test date

- 固定式記録媒体 (Fixed recording medium)
 自動浮揚式記録媒体 (Float free recording medium)
 長時間記録媒体 (Longterm recording medium)

情報項目 Data items	確認時の 日付・時刻 Date and time of confirmation	船橋内の表示 又は情報 Indicator data or other data on the bridge	記録された情報 Recorded data	判定 Judgement	備考 Notes
1 日付及び時刻 Date and time				適・否 G・N.G.	
2 位置 Ship's position				適・否 G・N.G.	
3 速力 Speed				適・否 G・N.G.	
4 船首方位 Heading				適・否 G・N.G.	
5 船橋における音響 Bridge audio				適・否 G・N.G.	
6 無線通信における音声 Communications audio				適・否 G・N.G.	
7 レーダ画面に表示された映像 Radar data display selection				適・否 G・N.G.	
8 AIS の全ての情報 All data by AIS				適・否 G・N.G.	
9 音響測深機による水深 Depth by echo sounder				適・否 G・N.G.	
10-1 操舵命令と応答 Rudder order and response				適・否 G・N.G.	
109-2 主機速力命令と応答 Engine order and response				適・否 G・N.G.	
11 載貨扉の状態 Hull openings (doors) status				適・否 G・N.G.	
12-1 水密すべり戸の状態 Watertight door status				適・否 G・N.G.	
12-2 防火戸の状態 Fire door status				適・否 G・N.G.	
(設置されている場合) (If sensor is provided)				適・否 G・N.G.	
134-1 船体応力 Hull stresses				適・否 G・N.G.	
13-2 加速度 Accelerations				適・否 G・N.G.	
(設置されている場合) (If sensor is provided)				適・否 G・N.G.	
14-1 風速 Wind speed				適・否 G・N.G.	
14-2 風向 Wind direction				適・否 G・N.G.	
15 ECDIS 画面に表示された映像 ECDIS data display				適・否 G・N.G.	
16 電子傾斜計データ Rolling motion data				適・否 G・N.G.	
17 機器構成データ Configuration data				適・否 G・N.G.	
18 電子航海日記 Electric logbook data				適・否 G・N.G.	

VDR 船橋警報情報 *a

測定年月日: _____

Alarm data in the bridge *a

Test date

情報項目 Data items	確認時の 日付・時刻 Date and time of confirmation	船橋内の 警報 Alarm on the bridge	記録された 警報 Recorded alarm data	判定 Judgement	備考 Notes
1 主及び補助操舵装置 パワーユニット Main and auxiliary steering gear power units		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	電源喪失、短絡、過負荷、一相喪失 Failure of power to steering gear power unit, operation of devices for short circuit protection, overload, loss of phase in three-phase system
2 主及び補助操舵装置の制御系統 Main and auxiliary steering gear control system		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	制御系統の電源喪失 Failure of power to control system
3 操舵装置作動油タンク低油面 Steering gear, low hydraulic fluid level		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	作動油タンクの低油面 Low level of fluid in hydraulic fluid reservoir
4 主機遠隔制御装置異常 Propulsion machinery remote controller system failure		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	操舵室に設置されている場合、電源喪失等 異常 For vessels with bridge control of propulsion machinery and manned engine room: failure of remote control of propulsion machinery
5 主機、始動空気圧力低下 Propulsion machinery low starting air pressure		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	操舵室に設置されている場合、始動空気圧 力低下(但し、主機の始動が可能である空 気圧力) Vessel item 4. Low start air pressure but further starting of propulsion machinery possible
6 主機の重大な故障時の自動停止 Automatic shut-down of propulsion machinery				適・否 G・N.G.	無人化船において、主機等の重大な故障に よる自動停止 Vessels with periodically unattended machinery spaces. Shut-down of propulsion and other machinery due to serious malfunction
7 当直士官への注意、行動を要求す るような異常 Fault requiring action by or attention of the OOW		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	無人化船において Vessel item 6.
8 警報装置主電源喪失 Alarm system normal power supply failure		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	無人化船において、警報装置主電源喪失 Vessels item 6. Failure of normal power supply to alarm plant
9 水密すべり戸開閉装置の作動油 タンク液面低下 *b Watertight door low hydraulic fluid level *b		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	旅客船において、作動油タンク液面低下 Passenger ships constructed on or after 1 February 1992 with hydraulic power operated sliding watertight doors. Low level of fluid in hydraulic reservoir
10 同上装置のアクムレータ圧力 低下 *b Watertight door low gas pressur e, loss of stored energy *b		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	旅客船において、アクムレータ圧力低下 Vessels item 9. Low gas pressure or loss of stored energy in operating hydraulic accumulator
11 同上装置の電源喪失 *b Watertight door electrical power loss *b		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	旅客船において、駆動及び制御装置の電源 喪失 Vessels item 9. Failure of electrical power to operating or control system

12 ビルジ排水装置のビルジ高水位 * ^b High water alarm * ^b		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	貨物スペース、フリーボードデッキから流入したビルジの高水位 High water level in space where water has drained from enclosed cargo space or freeboard deck
13 載貨扉の状態 * ^b Shell door position indicator * ^b				適・否 G・N.G.	Ro-Ro 旅客船において、扉が開、安全装置が解除 RO-RO passenger vessels. Door open or locking device not secured. System to have mode switch for 'sea or harbour. System active in 'sea' mode
14 載貨扉の漏水探知 * ^b Water leakage detection indicator * ^b		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	Ro-Ro 旅客船において、載貨扉から貨物スペース等へのビルジ漏洩 Vessels item 13. Leakage of water into RO-RO cargo spaces or special category spaces through shell doors
15 局所の固定式鎮火性ガス消火装置の作動 * ^c Local automatic halon release * ^c		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	局所の固定式鎮火性ガス消火装置の作動 Activation of system to release halon
16 自動化船等の火災探知 Fire detection in automated or remotely controlled machinery space		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	火災探知装置の作動 Activation of detection system
17 自動スプリンクラ装置の作動 (火災探知・スプリンクラ・ヘッド 作動) Fire detection or automatic sprinkler operation		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	スプリンクラ・ヘッド又は火災探知器の作動及びそれらの故障又は電源喪失 Activation of sprinkler or fire detection system. Also additional alarm to show fault or loss of power to either system
18 火災用煙探知器の電源喪失 * ^b Smoke detection system power loss * ^b		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	吸引型煙探知器の電源異常 Sample extraction smoke-detection systems. Failure of power to the system
19 火災用煙探知器の作動 * ^b * ^c Smoke detection * ^b * ^c		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	吸引型煙探知器の作動 Equipment item 18. Activation of system
20 固定式鎮火性ガス消火装置のガス貯蔵容器のガス圧低下 * ^c Halon system loss of container * ^c		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	固定式鎮火性ガス消火装置のガス貯蔵容器のガス圧低下 Decrease in pressure of gas in containers
21 固定式鎮火性ガス消火装置の制御用電源喪失 * ^c Halon system electric circuit fault of power loss * ^c		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	ガス放出制御用電源の喪失 Failure of electric power to circuits connecting containers for gas release
22 固定式鎮火性ガス消火装置のガス又は放出制御用のガス圧力低下 * ^c Halon system -hydraulic or pneumatic pressure loss * ^c				適・否 G・N.G.	ガス放出制御用のガス圧力低下 Loss of pressure to pneumatic or hydraulic circuit for gas release
23 パトロール警報又はデッドマン コントロール Personnel alarm		可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	可聴音と 可視表示 Audible + Visual or Visual	適・否 G・N.G.	機関室又は機関区画を一人直当又は一人監視の場合の安全警報 Safety. Personnel on watch alone in an engine room or entering machinery space alone

*^a このチェックリストにおいてはガス運搬船、漁船、原子力船、高速船、石油発削船のような特殊船に対する警報を分類記載していない。

These tables do not include the alarms separately identified for specialist vessels such as gas carriers, nuclear ships, high-speed craft or mobile offshore drilling units.

*^b この項目は1992年以降に建造された船舶に適用する。

Applicable to vessels constructed on or after February 1992.

*^c 火災の中央集中制御室を備えている場合には、この項目の警報を除いてもよい。

These alarms may be omitted if they are provided at the central fire control station.

別紙4

(様式：VDR-2)

航海情報記録装置/簡易型航海情報記録装置 (VDR/S-VDR) 年次点検整備記録 (1/4) VOYAGE DATA RECORDER PERFORMANCE TEST REPORT (1/4)

船舶の詳細 Ship's details

船名 Ship's name	
船籍 Flag	
IMO番号 IMO number	
建造年月日 Date keel laid	
総トン数 Gross tonnage	

設備の詳細 Voyage data recorder details

製造者名 Manufacturer	
型式 Model	
製造番号 System serial number	
ソフトウェアのバージョン番号 Software version number	
装備年月日 Date fitted	

検査の詳細 Inspection Details

実施責任者 Name person conducting testing	
会社名 Company	
検査年月日 Inspection date	
検査場所 Inspection location	

注記：以下、点検結果の良はYes、不良はNo、インターフェイスされていない場合はN/A欄にチェックマークを入れる。

Note-Insert Yes for success, No for failure or N/A for non fitted interfaces in these boxes, as appropriate.

1. 既存警報の有無 Pre-existing alarms	Yes	No	N/A
試験開始時にどのような警報もないことを確認する。 Confirm that no alarms were present at start of procedure.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2. 電源警報の点検 Power supply alarm check			
外部電源を外し、警報が起動されることを確認する。 Remove source of external power. Confirm that alarm is activated.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
記録時刻 (時 分) Record time (hh. mm)			
3. 予備電源の点検 Reserve power source check			
VDRを上記2. 項の後、1時間55分の間連続運転を行う。 Allow VDR to continue running for 1hour 55minutes from '2' above.			
追加の警報なしで、この時間まで作動することを確認する。 Confirm that equipment is still operating at this time, with no additional alarms.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
記録時刻 (時 分) Record time (hh. mm)			
4. 予備電源の遮断の点検 Reserve power source shutdown check			
上記2. 項から2時間5分後、VDRは自動的に記録を停止することを確認する。 2 hours 05 minutes from '2' above confirm that the VDR has automatically stopped recording.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
記録時刻 (時 分) Record time (hh. mm)			

(様式 : VDR-2)

航海情報記録装置/簡易型航海情報記録装置 (VDR/S-VDR) 年次点検整備記録 (3/4)

VOYAGE DATA RECORDER PERFORMANCE TEST REPORT (3/4)

8. インターフェイス : 動作及び記録機能 Interfaces: Operation and recording

情報項目	信号源他	Yes	No	N/A
水密すべり戸及び防火戸の状態 Watertight and fire door status	船橋で表示される全ての義務的な状態情報 All mandatory status information displayed on bridge	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
加速度及び船体応力 Acceleration and hull stresses	船体応力・応答監視装置 Hull stress and response monitoring equipment where fitted	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
風速及び風向 Wind speed and direction	風力計 Anemometer where fitted	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
電子傾斜計データ Rolling motion data	電子傾斜計のデータ Data by electronic inclinometer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
機器構成データ Configuration data	VDRで定義されたデータブロックの構成 Configuration of data block	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
電子航海日記 Electric logbook data	当局の基準に従った電子航海日記 Electric logbook in accordance with the standard of the Organization.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
記録データ再生の確認 (IMO決議MSC. 214(81)が適用になるものに限る。) : 定期検査時に適用 Confirmation of reproduction function of the recorded data (the case having the function)	本体から from main unit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9. センサの交換または修理 Change or repair of sensors

VDRの保守記録の点検 Check maintenance records of VDR	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
正常に修復されるための欠陥の確認 Confirm any defects properly rectified	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

If the manufacturer does not complete a review and issue a completed test report within 45 days, this test report should go forward for certification.

10. 分析 Manufacturer's analysis

注記 : これは製造者による点検の承認と、その源記録/データベースが点検されたことの確認である。

Note-This confirms the endorsement by the manufacturer of the tests and that the master record/database has been checked.

IEC61996 VDRの性能要件の4.6項記録すべきデータ項目 (IMO決議A. 861(20), 5.4節, MSC. 163(78), 5.4節及びMSC. 333(90), 5.5節)に従って、12時間、48時間又は720時間にわたって全てのデータが記録されていることを確認する。 Manufacturer's analysis of 12, 48 or 720-hour log is attached and in accordance with International Electrotechnical Commission (IEC) 61996 Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems-Shipborne voyage data recorder (VDR)-Performance requirements-Methods of testing and required test results section 4.6-Data items to be recorded (resolution A. 861(20), section 5.4, MSC. 163(78), section 5.4 and MSC333(90), section 5.5). Confirmation that all data is available throughout the 12, 48 or 720-hour recording.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
上記記録の日付及び時刻 Date and time of above log.		

航海情報記録装置/簡易型航海情報記録装置 (VDR/S-VDR) 年次点検整備記録 (4/4)

VOYAGE DATA RECORDER PERFORMANCE TEST REPORT (4/4)

11. 監視及び追加の要求 Observations and additional manufacturer's requirements

注記：ここに、設備の換装あるいは既存の主要ユニットの交換を含む、前回の点検以降生じた重要な出来事 - VDR/S-VDRの入力信号の有効性または品質に影響を与える全てについて - を記録すること。

Note-This specifically provides for the logging of significant events that may have occurred on board since the previous test, including the refitting of equipment or major unit change to existing equipment. - Any or all of which may have an impact on the availability or quality of the VDR/S-VDR input signal.

[Empty rectangular box for recording observations and additional manufacturer's requirements]

認定事業場整備責任者 Person authorized by the Manufacturer	船の代表者 Ship's representative
日付 Date	日付 Date

この性能点検は、SOLAS規則V/18.8に従って行われたものであり、年次性能点検証明書の発行手順の一部である。点検結果、情報及びどのような注釈も取扱説明書の指示に従って製造者に中継されること。満足できる結果に対して年次性能点検証明書が発給される。

This performance test was conducted in accordance with SOLAS regulation V/18.8 and forms part of the procedure for the issue of the Annual Performance Test Certificate. The results, information and any comments should be relayed to the manufacturer in accordance with the instructions contained within the Operation Manual. Subject to satisfactory results, an Annual Performance Test Certificate will then be issued.

証明書との一致の原則に従って、証明書は次の年次再検査まで適切な運用状態で維持されている設備に対して継続して有効である。

In accordance with the principles of harmonization of Certificates, the Certificate, when issued, will remain valid until the next annual re-validation of that Certificate, subject to the equipment being maintained in appropriate operational condition.